

THE FOURTH SUNDAY OF

Advent

DECEMBER 22, 2013

Behold,
THE VIRGIN
shall conceive and bear a son,
and they shall name him

Emmanuel,
WHICH MEANS
"GOD
IS WITH US."

~ Matthew 1:23

**CZWARTA NIEDZIELA
ADWENTU
22 Grudnia 2013**

Pope John Paul II Polish Center

Ośrodek Polonijny

Roman Catholic Church in the Diocese of Orange

3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886

*tel/fax: 714 - 996 - 8161 * email: polishcenter@sbcglobal.net **

website: www.polishcenter.org

Director: *Fr. Henryk Noga, PhD, SVD*

Secretary: *Alice Chilecki*

Office Hours:

Saturday - 10:00 am - 6:00 pm

Sunday - 10:00 am - 1:00 pm

Mass Schedule:

Saturday Vigil Mass:

4:00 pm - English

Sunday Masses:

7:00 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

First Friday Masses:

8:30 am - English

7:30 pm - Polish

Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.

Confession before each Mass

FOURTH SUNDAY OF ADVENT**DECEMBER 22, 2013**

They shall name him Emmanuel,
which means "God is with us."

— Matthew 1:23

TREASURES FROM OUR TRADITION

How many languages do you know? Most Americans might say they have a primary language, can follow the basics of another encountered in school or in the workplace, and maybe know the barest elements of a third. Yet nearly everyone is fluent in languages of symbol and ritual, languages that transcend the spoken word and may perhaps communicate more clearly. A dance, the delights of the table, the thrill of sport, the power of a painting, a shared silence on a surf-washed beach or under a desert sky, a burst of delighted applause, all communicate without a single word.

Sacrament empowers fluency in these languages. A little girl returning from Mass where a baby had been baptized was asked to summarize her day thus far. "I went to church, and some little baby became my brother." That's far more accurate than the adult's remark, "There was a baptism at Mass today." When we celebrate sacrament, Christ is always calling us into deeper fluency with the languages beyond speech. Sacraments open our senses to the presence of God precisely so we can respond to the depth of that love more fully.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

EMMANUEL

The virgin shall
conceive,
and bear
a
Son

© J. S. Paluch Co., Inc.

To name someone or something means that we have a relationship with that entity. Family names identify us with our heritage; nicknames denote familiarity or a special bond. In the Old Testament, the meaning of a name ran deep. It identified one's mission, even one's very being.

The amazing name "Emmanuel" was first uttered by Isaiah as he described to the frightened King Ahaz the promised one who would come to redeem the people. Emmanuel is not a frightening philosophical name, such as Omnipotent, Omniscient, Almighty. It does not connote distance and transcendence. It does not generate reverential fear. The name Emmanuel implies closeness and intimacy and compassion. Emmanuel is the name given to the one who is coming. It means "God is with us." God is entrusted to the care of a virgin, who will bear this child. Only God would be so compassionate to draw so near, to be so available and vulnerable. Only God could love this well.

Copyright © J. S. Paluch Co.



***A VERY BLESSED,
MERRY CHRISTMAS!
AND
A HAPPY
NEW YEAR!***

from the editors
of the Bulletin
***Alice Chilecki
Lila Ciecek***

CHRISTMAS

A young mother, her eyes shining with fatigue, who is arranging her hair; a father who finds himself alone with his pretty wife and baby, straightening the stable to make himself useful in some way; shepherds who bring cheese and perhaps also some curdled milk; sheep who look at their shepherds while bleating; a donkey who is eyeing his manger changed into a cradle; an adorable swaddled baby whom one calls Savior, Christ and Lord: This is the manifestation of the goodness and the tenderness of God. This is the most fantastic birth in the history of humanity, the one which changed the face of the world! This is how far God humbled and compromised himself with us! This is Emmanuel!

—From *God's Word Is Our Joy*, Vol. 1 by Lucien Deiss, CSSp, copyright © 1998, World Library Publications. p. 73**LORD OF ALL**

Jesus Christ will be Lord of all, or he will not be Lord at all.

—St. Augustine



© J. S. Paluch Co., Inc.



© J. S. Paluch Co., Inc.

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Monday:	St. John of Kanty
Tuesday:	Vigil of Christmas
Wednesday:	The Nativity of the Lord (Christmas)
Thursday:	St. Stephen
Friday:	St. John
Saturday:	The Holy Innocents

KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl A, 4 Niedziela Adwentu

Czytania: Iz. 7:10-14; Rz. 1:1-7; Mt. 1:18-24

Oto Dziewica pocznie i porodzi Syna...

Okoliczności, w których zostało wypowiedziane to proroctwo: Oto dziewica pocznie i porodzi Syna i dadzą mu imię Emmanuel, tzn Bóg z nami, były takie. Mniej więcej siedem wieków przed Chrystusem, król judzki Achaz, lękając się agresji ze strony dwóch państw sąsiedzkich, zamierza wezwać na pomoc Asyrię. Sojusz z Asyrią praktycznie oznaczał otwarcie kraju na zalew bałwochwalstwa, politycznie zaś doprowadzenie kraju do niepotrzebnego wobec niej zwasalizowanie. Prorok Izajasz przynosi królowi zapewnienie, że z Bożą pomocą do agresji nie dojdzie. Król jednak boi się zawierzyć Bogu, woli zawierzyć królowi asyryjskiemu.

Wstyd się przyznać, że również w naszym życiu kochający i wszechmocny Bóg nieraz przegrywa konkurencję z różnymi bożkami asyryjskimi, które czyhają tylko, żeby nas sobie podporządkować i zniszczyć.

Jednak Bóg, chociaż odrzucony przez ludzi, nie przestaje być Bogiem cierpliwym i pełnym miłosierdzia. Właśnie wtedy składa obietnicę tak wielką, że może sam prorok Izajasz jej do końca nie rozumiał. Oto Dziewica urodzi Emmanuela, który będzie Bogiem z nami. Mimo, że ta oferta została przez króla Achaza odrzucona, Bóg obiecuje nieskończenie więcej: że stanie się naszym Emmanuelem, że Jego Syn Jednorodzony stanie się jednym z nas.

Świątynia jerozolimska była jedynie zapowiedzią tego daru nieskończonego, który mieliśmy otrzymać przez Boże Narodzenie. Jeśli świątynia jest miejscem szczególnej obecności Boga wśród ludzi, to Jezus, Syn Boży, jest świątynią w najdoskonalszym tego słowa znaczeniu.

Emmanuel to bardzo Bożonarodzeniowe imię Pana Jezusa. Znaczą: Bóg z nami, ale również: Bóg w nas. Bo po to Syn Boży stał się człowiekiem, po to stanął wśród nas, ażeby nas przemienić w święty Kościół Boży, aby każdy z nas z osobna mógł stać się świątynią Ducha Świętego

Oby Boże Narodzenie na trwale skojarzyło się z tym imieniem: Emmanuel, Bóg z nami! Oby pobudziło nasze pragnienie, by otworzyć się na zbawiającą obecność Boga, by starać się coraz więcej być świętym Kościołem Bożym.

PRZYJDZ PANIE JEZU...

Napełnij serca nasze miłością, dusze pokojem, nadzieją i radością, umysły, światłem Ducha Świętego, oczy, miłosiernym spojrzeniem, dłonie, dobrymi czynami. Pozwól, aby ciemności w moim życiu ustąpiły światłości, aby moje serce stało się kotłyską dla Boga.
Przyjdź Panie Jezu. Przyjdź...



**RADOSNYCH I BŁOGOSŁAWIONYCH
ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO 2014 ROKU**
życzy redakcja Biuletynu

POLSKIE SERCA W ŻŁÓBKU CI SKŁADAMY...*Lila Ciecek*

Jezuniu nasz Ukochany, Święte Boże Dziecię,
coż my biedni by poczęli bez Ciebie na świecie?
Ze zstąpiłeś na tę ziemię, wdzięczność Ci niesiemy,
że przybyłeś by nas zbawić - cześć Ci oddajemy!
W Betlejem, w stajence miłość Twoja się zrodziła,
z biednego, małego żłóbka, niebo nam zbliżyła.
Wyciągasz do nas Jezuniu rączki Twoje święte,
otuchą serca napełniasz, szczęściem niepojętym.

A opłatek biały, co z radością nam podajesz,
chlebem, ziemią polską pachnie, ukochanym krajem
tam gdzie góry, pola, lasy kłękają przed Tobą,
ranne zorze, barwne tęcze są nieba ozdoba,
pachnie krajem, gdzie Twa Matka zawsze nam króluje,
Ta, co wśród tej nocnej ciszy czule Cię piastuje
i do serca swego tuli, Syneczka Bożego!
Prosimy, przytul nas dziś Jezu do serca Swojego
i napełnij dusze nasze pokojem, miłością,
Świętej Nocy blaskiem, Twych łask obfitością.
Lulaj, Lulajże Jezuniu! radośnie śpiewamy,
Kochające polskie serca w żłóbku Ci składamy!



BOŻE NARODZENIE



Dzień, który każdy z nas od kołyski zna - *Boże Narodzenie Jezusa Chrystusa*, naszego Pana i Boga. Co roku powtarzają się te Narodziny. Co roku przychodzi godzina, w której cały świat zamienia się w Betlejem. Ta sama Miłość rodzi się od wieków i przynosi nam tę samą szansę zbawienia. Bóg. Ojciec dał nam Swego Syna, położył Go w żłóbku, na sianie, jako bezbronne, nagie, płaczące Dziecię - abyśmy poznali jak Bóg umiłował świat, byśmy zrozumieli, że Bóg jest Miłością!

W Święta Bożego Narodzenia składamy życzenia zdrowia, radości, wszelkiej pomyślności. Nadewszystko jednak, życzymy sobie nawzajem tego, byśmy w tych dniach odczuli, jak wielkim skarbem jest Jezus Chrystus, a w Nim - każdy człowiek spotykany na drodze naszego życia. Niech miłość do Jezusa i szczerze pragnienie naśladowania Go napełnią nasze serca w tę Świętą Noc.

Ks. P. Ogorek „Przy Stole Słowa Bożego”

WIECZÓR WIGILIJNY...

Ks. Jan Twardowski

"Cicha Noc, święta Noc, pokój niesie ludziom wszem".

Boże Narodzenie to święto rodziny, miłości, radości. *Wieczór Wigilijny*, to najserdeczniejsze, najbardziej rodzinne, uczuciowe święto polskie. Święto, które sięga dawnych czasów i tradycji słowiańskich. Wigilja, to wieczór głębokich emocji, uroczystego spokoju, wesela i niebiańskiej harmonii - jakby chór aniołów był z nami i przygrywał Nowonarodzonemu Dzieciątku.

Tyle pięknych tradycji, drogich sercu każdego Polaka. Do rodzinnych wigilijnych obrzędów zawsze należało wyglądanie pierwszej gwiazdki na niebie, podkładanie sianka pod obrus, modlitwa, łamanie się opłatkiem, śpiewanie kolęd, tradycyjne potrawy, oraz skromne, symboliczne upominki.

W *Noc Narodzenia Jezusa*, w *Noc Wigilijną* w każdym z nas musi się coś narodzić, bo w tę właśnie Noc jesteśmy zaproszeni do narodzenia się na nowo. Przy żłóbku w Betlejem jesteśmy w stanie uwierzyć w łaskę i miłość Bożą. Betlejem znaczy "dom chleba". Gdy Bóg się w nas rodzi, stajemy się Betlejem - tym "domem Chleba" dla innych. Tajemnicę Bożego narodzenia pojąć może tylko serce, które kocha. Bóg się narodził, i w dalszym ciągu się rodzi.

Czy narodzi się dziś we mnie?

NIE BYŁO MIEJSCA W GOSPODZIE

Jan Paweł II

Tej Świętej Nocy, kiedy narodził się Jezus z Maryi Dziewicy, nie było dla nich miejsca w gospodzie. Dlaczego swoi Go nie przyjęli? Dlaczego świat Go nie poznał?

Tajemnica nocy betlejemskiej trwa bez przerwy. Wypełnia ona dzieje świata i zatrzymuje się na progu każdego ludzkiego serca.

Jak wiele traci człowiek, który nie dopuści Chrystusowi urodzić się pod dachem swego serca: Światłości prawdziwej, która oświeca każdego człowieka i darzy go swą miłością. Czy znajdzie się miejsce dla Chrystusa w gospodzie mojego serca?

OPŁATEK BIAŁY

Oplatek biały biorę do ręki

z polskiego pola - czysty i święty.

To owoc ziemi, co nam chleb rodzi,

To dar od Boga dla głodnych ludzi.

Dzisiaj w Wigilię wieczorną porą,

biorę *oplatek* ze czcią i z wiarą,

do wszystkich ludzi wyciągam ręce:

weźcie *oplatek* i moje serce...

bo ja dobrocią i świętym chlebem

chcę się podzielić z każdym pod niebem.

SIANO WIGILIJNE

I WOLNE MIEJSCA PRZY STOLE.

Powszechnie znany i zachowywany w Polsce jest zwyczaj *kładzenia siana pod obrus na stół*, przy którym będzie spożywana uroczysta Wieczera Wigilijna. W dawnych wiekach i w różnych częściach Polski zwyczaj ten różne przybierał formy.

W niektórych rejonach siano siano na posadzkę w kościele na Boże Narodzenie. Zwyczaj ten został zniesiony, *lecz siano pod obrusem na stole wigilijnym* do dnia dzisiejszego znajduje się w każdym polskim domu. Ma to nam przypominać ubóstwo groty betlejemskiej i Maryi, która złożyła Narodzonego Jezusa na sianie w żłobie.

Zwyczaj pozostawiania *wolnego miejsca przy stole wigilijnym* jest również znany i powszechny w polskich domach. *Wolne miejsce przy stole* w czasie Wieczery Wigilijnej jest przeznaczone dla przygodnego gościa którego w ten sposób traktuje się rodzinnie, jak brata. - *"Gość w dom, Bóg w dom!"* - Symbolizuje to chrześcijańską miłość bliźniego.

Wolne miejsce przy stole także oznaczać może serdeczną pamięć o naszych bliskich i drogich, którzy nie mogą świąt spędzić razem z nami, zarówno jak łączność ze zmarłymi członkami rodziny. W tym zwyczaju wyrażona jest wspólnota całego mistycznego ciała Jezusa Chrystusa

CALENDAR FOR CHRISTMAS SEASON 2013

CHRISTMAS EVE

Tuesday, December 24

Vigil Mass in English, 4:00pm

Vigil Mass in English, 10:00pm

Shepherd's Mass in Polish, 12:00 Midnight

CHRISTMAS DAY

Wednesday, December 25

Latin Tridentine Mass, 7:00am

Mass in English, 9:00am

Mass in Polish, 10:30am

SOLEMNITY OF MARY, MOTHER OF GOD

Wednesday, January 1, 2014

Mass in English, 4:00pm

Mass in Polish, 7:30pm

Pray for

Joe Aguire	Frances Kowalski
Andrzejek Ashline	Eugene Kreyche
Anna Banach	Krystyna Kruk
Linda Beck	Helen P. Kuzlik
Halina Bujwid	Bernard Murphy
Fran Cabitor	Claire McMinn
Lila Ciecek	Jerry Nicassio
Kazimiera Chilecka	Gloria Norton
Nickolas Chirco	Mary Laning
Kathy Cruz	Ryszard Nowak
Krystyna Dawlud	Małgorzata Piwko
Maria Dadlez	Iracema Galvani Quinete
Eva Estrada	Czesław Rybicki
Beatrice Halphide	Maryann Sidorski
Stasia Horaczko	Maria Smoliński
Joanne Jorgensen	Renata Stachowiak
Joanna Koenig	Dennis Terwiske
Chris Konefat	Czeslaw Turek



KONCERT POLSKICH KOŁĘD



Chór "Totus Tuus" pod dyrekcją Andrzeja Warzochy zaprasza na **KONCERT POLSKICH KOŁĘD** przed pasterką, 24 grudnia 2013 o godzinie 23:30

Choir "Totus Tuus" under the direction of Andrew Warzocha invites you to the **KONCERT OF POLISH CAROLS** on December 24th, 2013 at 11:30 pm in the Polish Center in Yorba Linda

Mass Intentions



Sat 12/21	4:00 pm	+Jack Webb and +Randy Pyle from Mar
Sun 12/22	9:00 am	+Maria and +Wincenty Kuczynski, Les Carter from Eugenia Carter
	10:30 am	Za +Florentynę Jarosławską w przypadającą 100 Rocznicę Urodzin, za +Stefana Jarosławskiego i wszystkich zmarłych z Rodziny Jarosławki i Hulisz od Marleny i Andrzeja Hulisz
Tue 12/24	4:00 pm	English - For the Members of Polish Center
	10:00 pm	English - For the Members of Polish Center
	12:00 am	Pasterka -Za Wiernych naszego Centrum Polonijnego
Wed 12/25		CHRISTMAS DAY
	9:00 am	For the Members of Polish Center
	10:30 am	Za Wiernych naszego Centrum Polonijnego
Sat 12/28	4:00 pm	+Christopher Halphide the 10th Anniversary on his dead from Halphide Family
Sun 12/29	9:00 am	+Fred Piterak from Wife and Family
	10:30 am	MSZA GRUPOWA
		1. +Roman Kozieł w 4 Rocznicę Śmierci od Mamy
		2. +Włodzimierz Koziański od Wnuczki z Rodziną
		3. +Kazimiera Sowizral od PNA Lodge 3193
		4. +Maria i +Zbyszek Junyszek w 1 Rocznicę Śmierci od Rodziny Hulisz
		5. O dalsze łaski od Boga dla Oli Grochulskiej
		6. +Zbigniew Kiciński od Alicji i Grzegorza Chileckich
		7. W podziękowaniu Bogu za szczęśliwy powrót z misji dla Brayona O'Toole od Babci i Rodziny
		8. +Ludwik Czura w 5 Rocznicę Śmierci od Córkę z Rodziną
Wed 01/01	4:00 pm	For all the members of Polish Center
	7:30 pm	Za wszystkich parafian Polskiego Centrum

2014 OFFERTORY ENVELOPES



The new 2014 Sunday and Holy Day Offering Envelopes are available either before or after Mass. Please stop by the office and pick your envelopes.

We encourage you to use this method for your offering so we can help you in reporting your charitable donations. **Thank you!**

Zestaw kopert na ofiarę na przyszły rok tzw. Offering Envelopes są do odebrania w biurze parafialnym. Zachęcamy do ich używania. **Bóg Zapłać!**

BAL SYLWESTROWY 2013

Od godz. 19 - tej

Muzyka w wykonaniu Zespołu "POLANEGRI"

Koszt: \$100 od osoby

INFORMACJE I SPRZEDAŻ BILETÓW:

Ewa Rożek (714) 300-8464

Iwona Zajkowska (949) 751-9215

ZAPRASZAMY!

FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at (714) 996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc. Bulletin Co-Editors:

Alicja Chilecki-(English) Alicechil@dslextreme.com

Lila Ciecek-(Polish) (714) 544-2458 MCiecek@aol.com